

coddled eggs (huevos en “cocotte”)

Término

Término

coddled eggs

Idioma

Inglés (Estados Unidos) (214)

Área Especialidad

Ciencias Biológicas, Químicas y de la Salud (403)

Disciplina

Química de Alimentos (430)

Temática

Gastronomía - Técnicas y preparaciones de base: Cocciones

Definición del término

A coddled egg is an egg gently cooked whole in a small dish in a hot water bath.[...] The difference between a coddled egg and a poached egg is that a poached egg is made by cooking the egg directly in the cooking liquid, whereas a coddled egg is cooked in a small dish (usually a small ramekin) instead.

Fuente / Autor (del término)

Alfaro, D. (23 de noviembre de 2019). How to Gently Cook Coddled Eggs. The Spruce Eats. Consultado el 20 de noviembre de 2020. <https://www.thespruceeats.com/what-is-a-coddled-egg-995623>

Contexto del término

“Coddled Eggs with Ham and Parmesan. Coddled eggs make for an easy breakfast for two. Leave the eggs to bake in the oven, while you finish getting ready for the day.”

Fuente / Autor (del contexto)

Coddled Eggs With Ham & Parmesan Recipe (s.f.). get cracking. Consultado el 20 de noviembre de 2020. <https://www.eggs.ca/recipes/coddled-eggs-with-ham-and-parmesan>

Español

Equivalente en español

huevos en “cocotte”

Categoría gramatical

Nominal (221)

Variante de traducción

N/A

Información geográfica de la variante en español

México (Mex.) (192)

Definición del término en español

Técnica de vertir un huevo en un pequeño recipiente (de barro u otro resistente al fuego o al horno), untado de un poco de mantequilla o aceite, y colocar este en una olla o sartén con agua apenas hirviendo.

Fuente / Autor (del término en español)

María de los Ángeles Bañuelos Mejía

Contexto del término en español

“Almuerzo con huevos en ‘cocotte’. Los modernos dirán de este plato que es un brunch. Sea como fuere, es una opción tan succulenta como elegante para la mañana. En la web de cocina Directo al paladar nos explican cómo preparar estas cazuelitas con tomate y queso de cabra”.

Fuente / Autor (del contexto en español)

12 recetas con huevo para un desayuno completo. (11 de noviembre de 2020). Objetivo Bienestar. Consultado el 20 de noviembre de 2020.

https://www.objetivobienestar.com/desayunos-con-huevos-12-recetas-para-una-comida-completa_11238_102.html

Multimedia

Imagen



Fuente / Autor imagen

Externa

URL de la fuente (imagen)

Coddled Eggs (s. f.). Fotografía. Recuperado el 20 de noviembre de 2020.
<http://www.sweetpaulmag.com/food/coddled-eggs>

Notas para la traducción

Opciones no recomendadas

Huevos pochados (o “poché”), huevos benedictinos, huevos escalfados, huevos tibios.

Comentarios

Lo más importante para la traducción de este término es revisar el significado y origen del término en inglés “coddled”, así como de la palabra en francés “cocotte”, para comprender por qué la consistencia, preparación y presentación de estos huevos se distingue de otras recetas.

Para esta técnica es importante que la cantidad de agua no tape el recipiente con el huevo. Se deja hervir de 3 a 6 minutos, para que quede cocida la clara, pero la yema no, al gusto del comensal. Actualmente es más común hacerlos en el horno de la estufa.